

# Landless Tree

LIDIO 08/23 – EP digital

Utgivelse: 3. mars 2023

– full EP tilgjengelig på BandCamp fra utgivelsesdato

Ghawgha:

## "Landless Tree" - LYRICS

### درخت بی سرزمین

Landless Tree

در آسمان این کویر  
صدای زخم می پیچد  
جنازه‌ای در سرم آواز می‌خواند  
دست‌هایم میوه‌های فرسوده  
پاهایم شاخه‌های خشکیده  
موهایم ریشه‌های بی‌خانه  
درون من پر از دیوار است  
درون من در از آوار است  
درون من پر از جنازه است  
دست‌هایم میوه‌های فرسوده  
پاهایم شاخه‌های خشکیده  
موهایم ریشه‌های بی‌خانه  
تنم در رفت و آمدها  
شنیدم بوی غربت را  
و کرد آهسته من نجوا  
گم کرده‌ای تو خود را  
دست‌هایم میوه‌های فرسوده  
پاهایم شاخه‌های خشکیده  
موهایم ریشه‌های بی‌خانه  
دست‌هایم میوه‌های فرسوده  
پاهایم شاخه‌های خشکیده  
موهایم ریشه‌های بی‌خانه  
اهنگساز و ترانه‌سرا غوغا

### مرثیه‌ای برای شادی

Requiem for Happiness

آن‌ها می‌گویند پشت دروازه  
ایستاده شادی در انتظار من  
در را باز کردم، باد سرد پیچید  
جز سکوت و سرما چیزی این‌جا نیست  
در را باز کردم باد سرد پیچید  
جز سکوت و سرما چیزی این‌جا نیست  
آن‌ها می‌گویند پشت کوه بعد  
ایستاده شادی در انتظار من  
بالا شدم از کوه با زخم ناسور  
جز سنگ و صخره چیزی این‌جا نیست  
بالا شدم از کوه با زخم ناسور  
جز سنگ و صخره چیزی این‌جا نیست  
دیگر کوهی را بالا نمی‌روم  
دیگر سوی دروازه هرگز نمی‌روم  
شادی این‌جا نیست شادی آن‌جا نیست  
شادی هیچ‌جا نیست در انتظار من  
شادی این‌جا نیست شادی آن‌جا نیست  
شادی هیچ‌جا نیست در انتظار من  
سال‌ها گذشته نشسته‌ام در خانه  
کنج این سایه تمام جهان من  
کفشی ندارم قلبی ندارم هیچ خواهشی  
ندارم  
این است دنیای من  
کفشی ندارم قلبی ندارم هیچ خواهشی  
ندارم  
این است دنیای من  
کفشی ندارم قلبی ندارم هیچ خواهشی  
ندارم  
این است دنیای من  
کفشی ندارم قلبی ندارم هیچ خواهشی  
ندارم  
این است دنیای من  
کفشی ندارم قلبی ندارم هیچ خواهشی  
ندارم  
این است دنیای من

شعر غوغا تابان و پاول هنریکسن  
اهنگساز غوغا تابان و هاگون جونسن

### دور از خانه

Away from Home

دیده آیه کلان شوه  
بودای بامیان شوه  
با نام و با نشان شوه  
ماه دل آسمان شوه  
بابه آیه لولی لولی  
آیه آیه لولی لولی  
بودای آیه لولی لولی  
آیه آیه لولی لولی  
نور دل آیه تویی  
خورشید و استاره تویی  
صلصال و شهمامه تویی  
مالک این خانه تویی  
بابه آیه لولی لولی  
آیه آیه لولی لولی  
بودای آیه لولی لولی  
بابه آیه لولی لولی  
امروز و آینده تویی  
مالک این خانه تویی  
دیده کلان شوه  
بودای بامیان شوه  
بابه آیه لولی لولی  
آیه آیه لولی لولی  
بودای آیه لولی لولی  
بابه آیه لولی لولی  
لالایی فلک هزارگی  
شعر اصلاح شده توسط اسدالله  
احمدی



Translation, English: Armin Darabi  
(armindarabi1996@gmail.com)

### Landless Tree

In the sky of this desert/ the sound of a wound is howling/ inside my head, a corpse/ is singing  
My hands rotten fruits/ my feet withered branches/ my hair the roots without a land  
My hands rotten fruits/ my feet withered branches/ my hair the roots without a land  
Inside me are walls/ inside me are ruins/ inside me are corpses  
My hands rotten fruits/ my feet withered branches/ my hair roots without a land  
My body moving to and fro/ I heard the smell of exile/ and murmured silently/ you have lost yourself  
My hands rotten fruits/ my feet withered branches/ my hair the roots without a land  
My hands rotten fruits/ my feet withered branches/ my hair the roots without a land

### Requiem for Happiness

They'd say/ behind the door/ there's still Joy/ waiting for me  
I unlocked the door/ the cold wind blew/ there's nothing here/ only a stone cold silence  
I opened wide the door/ the cold wind blew/ there's nothing here/ only a stone cold silence  
They'd say/ beyond the ridge/ there's still Joy/ waiting for me  
I ascended the ridge/ with my wounds festering/ there's nothing here/ only rocks and stone  
I ascended the ridge/ with my wounds festering/ there's nothing here/ only rocks and stone  
I'll never ascend a ridge/ or unlock a door  
There's no Joy in here/ there's no Joy in there/ there won't be Joy anywhere/ waiting for me  
There's no Joy in here/ there's no Joy in there/ there won't be Joy anywhere/ waiting for me  
Years have passed/ I won't leave the house/ I'll stay in shade/ my world  
I've got no shoes/ I've got no heart/ I've got no desire/ this is my world  
I've got no shoes/ I've got no heart/ I've got no desire/ this is my world  
I've got no shoes/ I've got no heart/ I've got no desire/ this is my world  
I've got no shoes/ I've got no heart/ I've got no desire/ this is my world

### Away from Home

Mama's eye, grow up/ be Buddha of Bamiyan/ get glory and go up/ be the moon heart of the sky  
Mama's dada lulli lulli/ dada's dada lulli lulli/ mama's Buddha lulli lulli/ mama's dada lulli lulli  
You are dada's light/ You are the sun and the star/ You are Salsal and Shamama/ You are the lord of  
this house  
Mama's dada lulli lulli/ dada's dada lulli lulli/ mama's Buddha lulli lulli/ mama's dada lulli lulli  
Today is you, tomorrow is you/ you are the lord of this house / mama's eye, grow up/ be Buddha of  
Bamiyan  
Mama's dada lulli lulli/ dada's dada lulli lulli/ mama's Buddha lulli lulli/ mama's dada lulli lulli